Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wymierza sprawiedliwość sierocie i wdowie i kocha przychodnia,\* zaopatrując go w chleb i odzienie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On wymierza sprawiedliwość sierocie i wdowie — i darzy miłością obcego, cudzoziemca, zapewniając mu chleb i ubranie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On wymierza sprawiedliwość sierocie i wdowie i miłuje przybysza, dając mu chleb i odzież. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który czyni sąd sierocie, i wdowie, a miłuje przychodnia, dawając mu chleb i odzienie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czyni sąd sierocie i wdowie, miłuje przychodnia i daje żywność i odzienie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On wymierza sprawiedliwość sierotom i wdowom, miłuje cudzoziemca, udzielając mu chleba i odzienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On wymierza sprawiedliwość sierocie i wdowie, a miłuje obcego przybysza, dając mu chleb i odzież. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wymierza sprawiedliwość sierocie i wdowie, kocha przybysza, dając mu chleb i odzież. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On broni sierot i wdów, kocha cudzoziemca, dając mu chleb i odzienie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On oddaje sprawiedliwość sierocie i wdowie, a cudzoziemca miłuje dając mu pożywienie i odzież. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [On] zabezpiecza prawo sieroty i wdowy. Kocha konwertytę, dając mu chleb i okrycie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | який чинить суд приходькові і сироті і вдові і любить приходька, щоб дати йому хліб і одіж. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Który czyni sąd sierocie i wdowie oraz miłuje cudzoziemca, dając mu chleb i odzież. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | sprawuje sąd na rzecz chłopca nie mającego ojca i na rzecz wdowy oraz miłuje osiadłego przybysza, by dąć mu chleb i płaszcz. |

1. 1) <x>50 14:29</x>; <x>50 16:11</x>; <x>50 24:17</x>; <x>50 27:19</x> [↑](#footnote-ref-2)